

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 81 (1954)
Heft: 6

Artikel: Souveni d'on bravo citoyen : (patois de la Vallée de Joux)
Autor: Amond, P. D'
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228993>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nouvelles patoisantes

— Une vingtaine de patoisants vaudois et fribourgeois de la Haute-Broye se sont réunis le 17 janvier à Oron-la-Ville, afin d'examiner les possibilités de maintenir le vieux parler dans le pays d'Henri Kissling. On notait la participation de MM. Oscar Pasche, d'Essertes, Jacques Chevalley, de Lausanne, Robert Graz, syndic de Palézieux, Jacques Kissling, syndic d'Oron-la-Ville. Une autre assemblée est prévue en mars. Il est probable qu'une nouvelle section patoisante se créera pour le district d'Oron, et une autre pour la région de Puidoux.

— Poursuivant avec succès sa campagne du vieux parler à travers le canton, M. Oscar Pasche, secrétaire des patoisants vaudois, a été l'animateur d'une soirée de folklore à Perroy pour le Noël des vieux, puis en janvier il s'en est allé à Bougy présenter un programme de vieilles chansons.

— Après être passé à Grange-Verney, où une chanson patoise de Noël fut interprétée par trois jeunes de Savigny, M. Oscar Pasche a redonné sa causerie sur le patois, en janvier, à l'École d'agriculture de Marcelin sur Morges. Ces causeries sont faites en français, avec un aperçu historique, un peu de grammaire, une série de mots pittoresques, et enfin quelques morceaux en patois lus dans l'original et suivis de leur traduction.

— Plusieurs publications intéressant les patoisants romands viennent de paraître : une étude sur le patois jurassien de Saint-Brais, de l'abbé Jolidon, qui vient de mourir ; une étude sur le *Cé qu'è lé n'hau* genevois, de M. André Burger ; la brochure sur le *Musée de la vie vaudoise*, de M. Jacques Chevalley ; *Grevîre ou Gruyère*, de M. Henri Naef ; *Novi botiet*, en patois fribourgeois (un magnifique ouvrage de 400 pages en souscription au prix de Fr. 5.—).

Souveni d'on bravo citoyen

(Patois de la Vallée de Joux)

A la fin de l'autro siècle, on avai on citoyen « Peguet » qu'avai faî ou 'na dzoûlia fortena avouâi son metier dé Pierriste-lapidaire car l'avai transportâ s'ou industrie à Paris iô l'avai eincouâi bin maî avanché. Ma faî l'eiré vieilou é san famille, l'avai instituâ heritié, aper sé pareint qu'avayiont z'u dé biô éretadzo, la coûmouna d'aô Tzenet po fondâ ou 'na bossa dé pouîrou, dinsé qu'è sa balla-ferma dé « Vers thez lou Maître » po ein fairé ou 'n 'infirmieri dé iô é veni l'épetau, avouâi cein l'y avai l'é pâtouradzo dé Essert é d'aô Chef, to cein réprésaintavé où 'na bala fortena on biô l'éretadzo po la coûmouna d'aô Tzenet. Lé dé bis savâi que la municipalità de cei teimp n'avai pas faî ce l'éretadzo san y en êtré reconiossanta, on l'y fe on tombeau d'ou 'na balla valeu, on biô marbrou nai que pésavé é pai trei tonne é iô l'avayiont boûta « Que la terra té s'ai lédjère ».

L'y avai bin à fairé dé l'y boûta on pareil paî sù la teîta é l'y boûta cei ver, cein corespondâvi pou. Eh bin ! sù cei vieilo cimetière yô l'y avai chliâ quantitâ dé biô monumeint l'an faî on nové collèdzou po lou veladzo d'aô Seindin, l'an reinvessa to cei comerce, effréza toté chliâi ballé tombé à coup dé bateran po nivellâ daïveron ce l'édifice que n'a mafaî rein dé tan biô. Mé seimbiè to parin, que vis à vis dé cei bravo citoyen qu'è s'aô tan lerdzou po lou Tzenet sa coûmouna d'origine on errai pû boûta dé chlian cei biô monumeint et lou boûta à 'oun 'eindrai bin pliaché sù la proprietâ que l'avai bailli à chlai-ique, lou souveni serrai restâ bin pe biô, qu'è déitré z'aô écachliâ ein bocon daïveron lou collèdzou !... L'arivé praô soveint que l'homou né pas recompenché selon sé acte !...

P. d'Amond.